

State in the Interest of
Leta nan Entèrè

Juvenile
Minè

Civil Action
Aksyon Sivil

Appeal Rights Form
Fòm Dwa Apelasyon (Haitian Creole)

(Complete in duplicate: one fully executed copy to be delivered to the trial judge and juvenile to retain the remaining copy.)
(Konplete an fòm diplikata: yon kopi siyen konplètman ki fèt pou soumèt ba jij pwosè a ansanm ak minè ki fèt pou kenbe kopi ki rete a.)

I, _____, hereby certify as follows:
Mwen, _____, ak dokiman prezan sa a, mwen sètifye swivan bagay sa yo:

- I am the juvenile in the case referred to above. I am being represented in this disposition by _____ who has reviewed this Appeal Rights Form with me and has explained the information in this form to me.
Mwen se minè nan ka ki parèt anlà a. Se _____ kab reprezante mwen nan dispozisyon sa a, epi tou ki revize Fòm tout Dwa Dapèl mwen yo ansanm ak mwen epi ki eksplike mwen enfòmasyon ki sou fòm la.
- I understand that: (a) an appeal means having my case reviewed by a higher court, (b) I have the right to appeal my adjudication and the disposition, (c) I have the right to be represented by a lawyer for that appeal, (d) if I am eligible for Public Defender representation for my appeal, the Office of the Public Defender will represent me or arrange for my representation, and (e) if I fail to file a notice of appeal with the Appellate Division within 45 days of today's date, I will lose my right to appeal unless I obtain a thirty-day extension of time on a showing of good cause and absence of prejudice.
Mwen konprann ke: (a) rekou dapèl vle di mande yon tribinal siperyè revize dosye mwen, (b) mwen gendwa fè rekou dapèl desizyon sou dosye mwen ak dispozisyon li, (c) Mwen gendwa pou yon avoka reprezante mwen nan rekou dapèl sa a, (d) Si mwen ta kalifye pou yon Avoka Ladefans Piblik pou reprezante mwen nan rekou dapèl la, Biwo Avoka Ladefans Piblik ava reprezante mwen oswa fè aranjman pou mwen jwenn reprezantasyon, epi tou (e) si mwen pa ta depoze avi dapèl mwen nan Divizyon Apelasyon nan yon delè de 45 jou apati de dat jodiya, map pèdi dwa rekou dapèl mwen amwens ke yo ta akòde m yon ekstansyon trant jou pou bon jan rezon ak san prejije.
- I certify that the foregoing statements made by me are true. I am aware that if any of the foregoing statements made by me are willfully false, I am subject to punishment.
Mwen sètifye ke deklarasyon sila yo se la verite. Mwen konnen ke si nenpòt nan deklarasyon sa yo ta fo ak tout konesans de kòz mwen ta kab sibi sanksyon.

Dated/Dat _____

Juvenile/Minè

I, _____, was present when this Appeal Rights Form was explained to my child/ward.
Mwen, _____, te prezan lè yo te eksplike Fòm Tout Dwa Rekou dapèl la ba pitit mwen/timoun mwen responsab la.

Dated/Dat _____

Parent/Guardian/Paran/Responsab timoun la

I have reviewed this Appeal Rights Form with the juvenile and his or her parent or guardian, and I am satisfied that the juvenile understands the rights it describes.

Mwen revize Fòm Tout Dwa Rekou Dapèl ak minè a ansanm ak paran li yo oswa moun ki responsab timoun la, epi mwen satisfè ke minè a konprann tout dwa ki dekri yo.

Dated/Dat _____

Counsel for Juvenile/Avoka Minè